

Christina Schwerdt - AFCEA Studienpreisträgerin 2008



Bitte stellen Sie sich kurz vor:

Ich heiße Christina Schwerdt und bin ursprünglich aus Lingen (Ems). Ich habe an der Uni Bonn Computerlinguistik (Hauptfach), Phonetik und Informatik (Nebenfächer) studiert.

Bitte beschreiben Sie kurz, was Sie in Ihrer Abschlussarbeit untersucht haben:

Ich habe in meiner Arbeit das ZENON-System (führt Informationsextraktion auf englischen Texten aus) für die Sprache Dari (eine der beiden Landessprachen in Afghanistan) erweitert. Dazu habe ich ein Wörterbuch in das System integriert, mit dem eine Wort-für-Wort-Übersetzung durchgeführt wird. Des Weiteren habe ich eine Komponente entwickelt, die Named Entities, also Namen von Personen, Städten, Ländern etc. in den Texten auffindet. Der Hauptanteil der Arbeit ist die morphologische Analyse der Verben des Dari. Die Verben werden auf mögliche Affixe hin untersucht und der Stamm wird betrachtet. So ist es möglich, grammatische Informationen über Person, Tempus, Numerus und Modus sowie die Übersetzung zu erhalten. Mit Hilfe der entwickelten Komponenten ist es einem Analysten möglich, den Inhalt von Texten ansatzweise zu verstehen, auch wenn er der Sprache nicht mächtig ist.

Wie sind Sie auf dieses Thema gekommen?

Ich wollte gerne eine praktische Abschlussarbeit schreiben. Ich habe bei der FGAN e.V. ein Praktikum gemacht und mich u. a. in das ZENON-System eingearbeitet. Dieses von Dr. Matthias Hecking entwickelte System extrahiert wichtige Informationen aus englischen Texten. Herr Dr. Hecking schlug mir vor in meiner Magisterarbeit das ZENON-System auf die Verarbeitung von Texten in Dari zu erweitern. Nach anfänglichen Bedenken habe ich mich dazu entschlossen, diese Herausforderung anzunehmen.

Sie sind nun mit Ihrem Studium fertig. Wie geht es jetzt bei Ihnen weiter?

Nach Beendigung des Studiums habe ich einen Vertrag als wissenschaftliche Mitarbeiterin bei der FGAN e.V. bekommen, der bis Ende 2008 läuft. Ob es danach hier weiter geht, steht noch nicht fest.

Mit dem Preis haben Sie auch eine dreijährige Mitgliedschaft bei AFCEA gewonnen. Wissen Sie schon, wie Sie diese Mitgliedschaft nutzen möchten?

Ich habe vor, interessante Veranstaltungen und Vorträge zu besuchen.